



ВОЛШЕБНЫЙ КОВРИК

Узбекские народные
сказки



Издательский дом Марджани

6+

УДК 398.21(512.133)
ББК 82.3(=633.1)-442
В69

*Издано при финансовой поддержке Федерального агентства
по печати и массовым коммуникациям в рамках Федеральной целевой
программы «Культура России (2012–2018 годы)»*

«Волшебный коврик»
Узбекские народные сказки в переложении Алёны Каримовой
Серия «Сказки Великого шёлкового пути»
Художник – Ольга Мониная
Художники по картам – Дмитрий Махашвили, Юлия Панипартова
Художественный редактор – Юлия Панипартова
Дизайнер – Роберт Сайфулин
Редактор – Татьяна Мастюгина
Консультант – Татьяна Котюкова
Вёрстка, препресс – Александр Сайфулин
Корректор – Александра Конькова
Выпускающий редактор – Юлия Володина

ООО «Издательский дом Марджани»
117997, г. Москва, ул. Вавилова, д. 69, тел. +7 (495) 234 0479
Главный редактор серии – Рустам Сулейманов



Фонд Марджани



ISMAIL AKHMETOV FOUNDATION
TO PROMOTE EDUCATION AND CULTURE

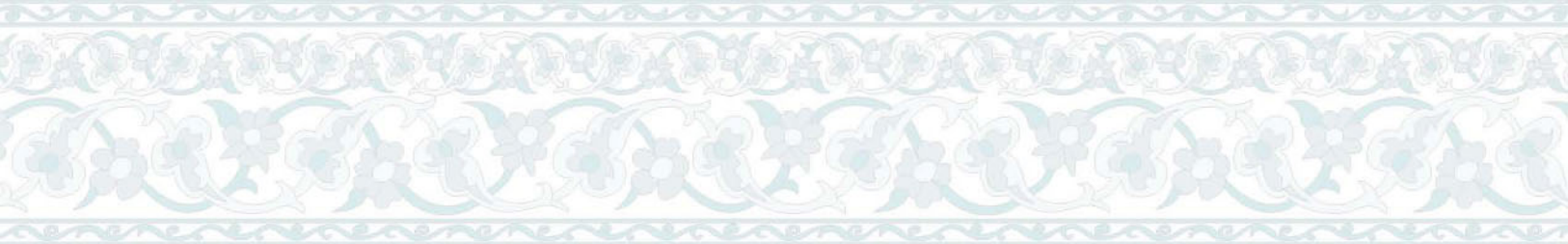
В69 Волшебный коврик: узбек. нар. сказки / в переложении А. Каримовой;
ил. О. Мониной. – Москва: Изд. дом Марджани, 2013. – 104 с.: ил. – (Серия «Сказки
Великого шёлкового пути», ISSN 2226-8677). – ISBN 978-5-903715-73-2.
I. Каримова, Алёна.
Агентство СІР РГБ

В книгу «Волшебный коврик» вошли пять сказок, которые являют собой чудесные образцы народного творчества Узбекистана: богатырская сказка, сказка про животных, волшебная, лирическая, философская сказки. В каждой из них – своеобразие и дух Востока: в них ярко и образно отражены восточные обычаи, традиции, быт. Сказки в литературном переложении Алёны Каримовой оформлены иллюстрациями Ольги Мониной. На форзацах сборника читатели обнаружат также увлекательные карты Великого шёлкового пути и той его части, что проходила по территории современного Узбекистана, авторами которых являются Дмитрий Махашвили и Юлия Панипартова. Книга предназначена для семейного чтения.

Литературно-художественное издание
Для детей среднего школьного возраста
Отпечатано в типографии «Локус Станди», Москва, ул. Щепкина, 8. Заказ № 28031.
Тираж 5000 экз.

ISBN 978-5-903715-73-2
ISSN 2226-8677

© Издательский дом Марджани, 2013
© Ольга Мониная, иллюстрации, 2013
© Дмитрий Махашвили, Юлия Панипартова, карты, 2013
© Алёна Каримова, текст, 2013
© Роберт Сайфулин, дизайн, 2013



СОДЕРЖАНИЕ

ТРИ БАТЫРА

7

СУСАМБИЛЬ

29

ВОЛШЕБНЫЙ КОВРИК

45

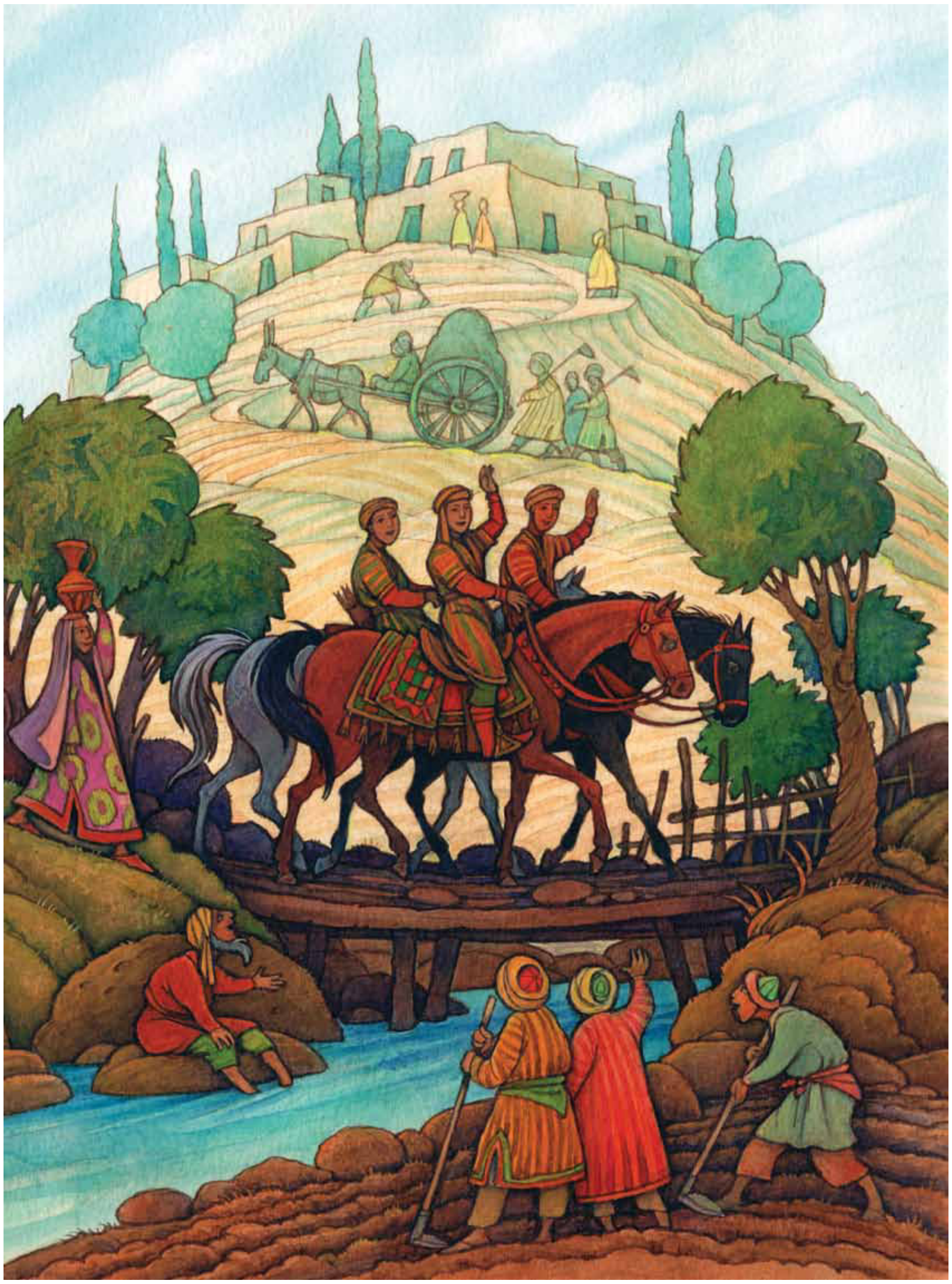
ТАХИР И ЗУХРА

89

ВЕТЕР И СОН

103







ТРИ БАТЫРА



от закрывай, открывай уши – получше слушай. Ну, так вот...

Жил на свете один человек – не золотой, не медный, не богатый, не бедный. И было у него три сына – все статные, красивые, каждый – как ясный месяц. Учились, старались, ума набирались, с плохими людьми не знались, а были добрые да приветливые.

Тонгуч-батыром звался старший из них, и был ему двадцать один год. Среднему – Ортанча-батыру – восемнадцать минуло, а младшему, Кенджа-батыру, недавно исполнилось шестнадцать.

Вот однажды позвал отец к себе сыновей, обнял каждого, погладил по голове, усадил рядом. И такие слова им сказал:

– Дорогие мои сыновья, вы знаете, что я небогат. После меня не останется вам большого наследства. Но я воспитал вас так, что теперь вы сами обладаете настоящими сокровищами. Первое из них – сила и здоровье; второе – воинская искусность; третье – ваша смелость.

И сейчас я хочу дать вам отцовский совет, никогда не забывайте его: будьте честны, и жизнь ваша будет спокойной; не хвастайтесь – и не будете краснеть от стыда; не ленитесь – и будете счастливы. Я приготовил для вас трёх коней: вороного, буланого и серого. Каждому в дорожную суму положил припасов на неделю. Отправляйтесь в дорогу, ловите птицу счастья. Кто не познает свет, не сможет выйти в люди.



Закончив свою речь, он снова обнял по очереди всех троих сыновей и ушёл.

Рано утром сели братья на коней и отправились в путь. До позднего вечера ехали они без остановки, проехали очень много. А когда темнеть стало, слезли со своих коней, поставили шатёр. Потом приготовили ужин и поели. Но прежде чем спать ложиться, сказал Кенджа-батыр: «Далеко мы заехали, братья! Место это пустынное, глухое. Нельзя всем сразу спать. Давайте будем ночью по очереди охранять друг друга». Решили так и сделать.



Первым стражем был старший брат – Тонгуч-батыр. Долго сидел он с мечом наготове. Ночь была лунная, и степь была видна далеко во все стороны, только лес впереди темнел широкой полосой. Долго стояла мёртвая тишина. Вдруг со стороны леса послышался какой-то звук. Это лев вышел на запах людей в степь из своего логова.

Тонгуч-батыр не стал будить братьев – решил, что сам справится, и побежал в сторону от шатра. Лев бросился за ним, но молодой батыр, обернувшись, сильно ударил его, нанёс ему глубокую рану. Раненый зверь снова прыгнул на Тонгуч-батыра, но тот снова сумел нанести удар: со всего размаху попал мечом по голове льва. Лев упал мёртвый к ногам победителя.



Вырезал Тонгуч-батыр себе пояс из львиной шкуры, повязал его под рубахой и назад к шатру вернулся. Тут пришёл черёд Ортанча-батыра охранять сон своих братьев. А потом и Кенджа-батыр встал в назначенное время. Больше до рассвета ничего не случилось.

Рано утром братья продолжили путешествие. Снова ехали они, не останавливаясь, до позднего вечера и доехали до большой горы. Слезли с коней и решили здесь заночевать. У подножия горы стоял развесистый старый тополь, а под ним из земли родник пробивался. Около родника была тёмная пещера, в которой жил падишах змей – Аждар-султан.

Батыры не знали, что это за место, и спокойно привязав к тополю коней, почистили их скребками, задали им корма,



а потом и своим ужином занялись. Поели они сытно, и в сон их потянуло. Но перед тем как ложиться спать, договорились охранять друг друга на всякий случай, как и в первую ночь. На этот раз спокойно было, когда стоял на страже Тонгуч-батыр. Вот пришло время, разбудил он среднего брата, Ортанча-батыра, а сам спать лёг.

Вокруг было тихо-тихо, и нежный лунный свет заливал всю окрестность. Заскучал, было, Ортанча-батыр, но вдруг почудился ему какой-то шум. Присмотрелся батыр и видит: из пещеры выполз огромный змей: толстый, как бревно, и голова – как корчага. Это был сам Аждар-султан, который направился к роднику.

Ортанча-батыр не стал будить братьев – решил, что сам справится. Побежал он в сторону от родника. Змей почуял человеческий запах, увидел батыра и бросился ему вслед. Отскочил в сторону Ортанча-батыр, размахнулся и отсёк Аждар-султану хвост. Завертелся на одном месте падишах змей. Выбрал момент Ортанча-батыр и рассёк ему спину. А когда тяжело раненный Аждар-султан снова бросился на врага, он отсёк ему голову.

Вырезал Ортанча-батыр себе узкий пояс из змеиной кожи, повязал его под рубахой и назад к роднику вернулся. Тут пришёл черёд Кенджа-батыра братьев охранять, но больше до рассвета ничего не случилось. Утром батыры снова оседлали коней.

Этот день показался им ещё дольше, чем два первых. Ехали и ехали трое бра-





тьев по бескрайней степи до самого заката солнца. Подъехали к одинокому холму и решили здесь на ночлег остановиться. Разожгли костёр, сытно поели. И снова договорились охранять друг друга. На этот раз и Тонгуч-батыр, и Ортанча-батыр просидели у костра на страже спокойно, никто их не потревожил.

Пришла очередь младшего брата – Кенджа-батыра. Было вокруг так тихо и светло от луны, что, задумавшись, не заметил молодой батыр, как погас огонь костра. Огорчился он: «Нехорошо ночью без костра оставаться!» – и взобрался на вершину холма, чтобы поглядеть вокруг, нет ли где огня. И вдруг заметил, что вдалеке мигает крохотный огонёк. Сел на коня Кенджа-батыр и туда направился.

Долго пришлось ему ехать, чтобы добраться до одинокого дома, где светило маленькое окошко. Слез Кенджа-батыр с коня, но сразу в дверь стучаться не стал, а подобрался тихонечко к окну и заглянул в него. Увидел он, что в доме вокруг очага сидят люди – человек двадцать, все хмурые,





мрачные... Понял батыр, что эти люди – разбойники и замышляют они что-то недоброе. И так решил: «Оставить их и уйти отсюда – значит позволить им вершить свои чёрные дела. Это нехорошо, не должен так поступать честный человек. Попробую-ка я хитрость: войду к ним в доверие, а там видно будет».

Решительно открыл дверь Кенджа-батыр и внутрь вошёл. Разбойники с мест повскакивали, за кинжалы схватились. А батыр говорит их атаману:

– Господин, я разбойник из далёкой страны. До сих пор в одиночку делал свои дела, но теперь хочу присоединиться к вашей шайке. Хотя я и молод, но умею многое: и подкоп вырыть смогу, и разведать, что нужно, и оружием владею неплохо. Я обязательно вам пригожусь.

Ответил атаман разбойников:

– Нам такие люди нужны. Молодец, что пришёл.

Поклонился ему Кенджа-батыр, сел у огня и поужинал вместе с разбойниками. За ужином он узнал, что в эту ночь они хотят ограбить шахскую казну. Сразу после еды все сели на коней и поехали к шахскому дворцу. У дворцового сада остановились и стали решать, как переберутся через высокий забор. Кенджа-батыр вызвался лезть первым, чтобы разведать, спит ли стража. Если не спят стражники, батыр должен будет убить их. А потом и остальные разбойники по одному в сад





полезут. Собравшись в саду, они все вместе ворвутся во дворец. План разбойникам понравился.

Помогли они Кенджа-батыру подняться на высокий каменный забор. Оказавшись в саду, храбрый юноша обнаружил, что стража крепко спит. Тогда нашёл он арбу, подкатил к забору, забрался на неё, высунул голову и негромко произнёс: «Самое удобное время».

Атаман тут же приказал разбойникам одному за другим лезть через забор.

Первый разбойник лёг животом на забор и, увидев арбу, наклонился к ней, а Кенджа-батыр тут как тут: размахнулся мечом и отсек ему голову. А потом сказал негромко:

– Слезай, – и сбросил тело разбойника вниз, на арбу.

Точно так же он поступил и со всеми остальными ворами. А потом тихонечко пробрался во дворец и, пройдя мимо спящей стражи, оказался в зале с тремя дверями. Здесь было десять девушек-прислужниц, но все они тоже спали.

Вошёл Кенджа-батыр в первую дверь. Это была богато укра-





шенная спальня – стены её были убраны шёлком, расшитым пунцовыми цветами.

В центре на серебряной кровати с балдахином из тончайшей белой ткани спала красавица, которая была прекраснее всех цветов на свете. Почти не дыша, приблизился к ней юноша, снял с её правой руки золотой перстень, положил себе в карман и вернулся в зал.

И во вторую дверь вошёл Кенджа-батыр. Это была ещё одна спальня, украшенная даже богаче и красивее первой. Шелка на её стенах были расшиты узорами, напоминающими диковинных птиц, а в центре на серебряной кровати, в окружении десяти девушек-служанок, спала такая красавица, что луна с месяцем спорили, у кого из них взяла она свою красоту. Тихонько снял юноша с её руки золотой браслет, положил себе в карман и снова в зал вернулся.

Третья дверь вела в третью спальню. Снова поразился Кенджа-батыр красоте и богатому убранству: на стенах были занавеси из пунцового шёлка, а в центре на серебряной кровати, окружённая шестнадцатью девушками-служанками, спала такая красавица, что даже сама царица звёзд – прекрасная утренняя звезда, очарованная её красотой, готова была служить ей.

Кенджа-батыр исхитрился и тихонько вынул из её правого уха золотую серыгу, положил её в карман и вышел из дворца.

Потом перелез через забор, сел на коня и вернулся к братьям. Они ещё

